

C E R T I F I C A T E

Statement of Source and Authenticity

I, K. Hayashi, Kōru, Chief of the Archives Section, Japanese Foreign Office, hereby certify that the document hereto attached in Japanese consisting of 5 pages and entitled "Promulgation of the Regulations for Punishment of "Kan-min"" passed by the Anti-Japanese Terrorist Commission" is an exact and true copy of an official document of the Japanese Foreign Office.

Certified at Tokyo,
on this 24th day of February, 1947

/S/ K. Hayashi
Signature of Official

Witness: K. Urabe

TRANSLATION CERTIFICATE

I, William E. Clarke, of the Defense Language Branch, hereby certify that the foregoing translation described in the above certificate is, to the best of my knowledge and belief, a correct translation and is as near as possible to the meaning of the original document.

/S/ William E. Clarke

Tokyo, Japan
Date 20 March 1947

not used

「濟南事件拝日拝賞關係第三卷」より

反日暴行委員會通過奸民懲罰辦法公佈ノ件

「濟南事件排日辦實錄第三卷」より

反日暴行委員會通過奸民懲罰辦法公佈ノ件

主風第二、二五六號

寫真口

昭和三年七月五日

主
事

社
長
御
中

反日暴行委員會通過奸民懲罰辦法公佈ノ件

拂日實國ノ行動ハ我官憲ノ嚴重ナル抗議モ文那官憲ノ取締モ更ニソノ
效ナク愛國ノ美名ニ隠レテ益々惡化ノ度ヲ加ヘ來リ停處一昨三日例ノ
拂日體タル上海各會反日暴行委員會ハ六ヶ條ヨリナル奸民懲罰辦法
ナル法律ヲ通過シ四日文那新聞紙上ニ發表シ停右辦法譯文御参考迄
ニ許同封御送附申上候間御高覽被下度

右御報告申上候

以
上

昭和五年七月四日支那新開立

反日暴行委員會通過聲明感動辦法

上海各會反日暴行委員會ハ洋三日午後好民總創辦法ヲ通過セリソノ辦法

左記ノ如シ

(一) 上海各界反日暴行委員會ノ決議ヲ根據トシ特ニ奸惡懲罰辦法ヲ制定ス

凡ソ本埠刀公館スル所ノ經理父計者大抵反施行規則ニ違反スル者ハ

本埠法ニヨリ懲罰ス

(二) 左記行為ノ一ニ該當スルモノヲ堅拒トシス

申、凡輸入商ニシテ日本產ノ實物ヲ輸入シテ本埠ニ輸送販賣ヲナシ販

ハ成料日實ニシテ規則ニ照シ左記ヲナサス然モ通行證ナクシテ通

ニソノ輸送販賣ヲナシタルモノ

乙、凡輸入商ニシテ輸入商ヨリ上記セサル日實ノ一部ヲ輸入シ商店ニ

轉賣シテ市場ニ出シタルモノ

丙、通送業者、通輸業者ニシテ日貨ヲ本口香港ニ代理輸送シタルモノ
丁、凡仲買人ニシテ日貨ヲ本國商人ニ留貯シタルモノ
戊、小賣商ニシテ登記未済或ハ登記済ナルモ通行證ヲ未タ領收セサル
日實ヲ匯參消費者ニ販賣シタルモノ

(三) 惩罰方法ヲ分チテ左記五種トナス

甲、本記載列、奸民ノ姓名及犯前事實ヲ明記シ且ツ該奸民ノ爲眞ヲ木
頭内ニ帖リ付ケ市中目視ノ場所ニ陳列ス
乙、公權ノ停止、奸民ノ姓名及犯前事實ヲ中央政府及省市政府ニ申告
シソノ後務上必要ノ公權ノ行使ヲ停止ス、
丙、金錢懲戒、奸民ノ通送或貯シタル日實ノ原價ニ照シ二倍ノ板額處
金ヲ罰金トシテ懲戒ス、
丁、名譽懲罰、奸民ノ惡事ヲナシタル地方及ソノ原籍地ノ新聞紙ニソ
ノ姓名ヲ發表シ同時ニ奸民記録ヲ發行シ或ハ奸民ナルモノヲ作
シテ辭禁注目ノ地ニ表示ス、

成、信用懲罰、該奸民ノ同業者トソノ營業ニ關係アル各業者ニ通告シ
 該奸民トノ商取引ヲ断絶ス
 (3) 凡奸民ニシテ第二添各項行爲ノ一ヲ犯ス者ハ其ノ事情ノ經重ニ憑シ第
 三添各項ノ懲罰方法ノ一ヲ的用シ或ハ二項ヨリ三項ニ至ル懲罰ヲ併用
 ス、ソノ適用方法ハ公斷委員會ニテ斟酌決定ス、
 (4) 凡外人ト結託シ特殊暴力ノ庇護ニヨリ懲罰ヲ遁否スル者ハソノ勧善不
 動惡ヲ沒收シ並ニソノ法律上附與セラレタル保護及一切ノ權利ヲ停止
 ス、

(内) 本件方ハ公開ノ日ヨリ施行ス

(終)